Ein Garten spielt mit den Jahreszeiten = Le Jardin du jeu des saisons

Autor(en): **Lassus, Bernard**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **42 (2003)**

Heft 4: **Materialien : neu interpretiert = Matériaux : nouvelles interprétations**

PDF erstellt am: **03.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-139057

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bernard Lassus,
Landschaftsarchitekt
DPMLA, Paris

Ein Garten spielt mit den Jahreszeiten

«Diese Art, die Natur wiederzugeben, ist so neu, dass die entsprechenden Begriffe noch nicht erfunden sind», Bernardin de Saint-Pierre über den «Jardin du jeu des saisons» des internationalen Sitzes von Colas AG in Boulogne-Billancourt.

«L'art de rendre cette nature est si nouveau que les termes n'en sont pas inventés», Bernardin de Saint-Pierre a propos du jardin du siège international de Colas S.A. à Boulogne-Billancourt.

Glas und andere optisch leichte, metallisch erscheinende und reflektierende Oberflächen sind die Grundmaterialien des Gebäudes von Pierre Riboulet, welches er für die Gesellschaft Colas entworfen hat. Die Pflanzenwelt – sei es linienförmig, als geschnittene Buchshecken oder als Parterre niedriger japanischer Zwergkiefern – ist eben-

Le verre et d'autres surfaces verticales à l'aspect métallique, légères visuellement, puisque réfléchissant la lumière, sont les matériaux premiers de l'architecture de Pierre Riboulet, développée pour le siège international de Colas. Le végétal – qu'il soit traité en ligne, des haies de buis taillé, ou en surface, des parterres de pins japonais nains – fait également partie de

Oben: Blick auf den Garten vom Sitzungszimmer des Präsidenten der Colas AG

En haut: Vue sur le jardin depuis la salle de réception du Président de Colas S.A.

Unten: Heckengefasste Dachterrassen (links) und eine unterpflanzte Baumreihe am Haupteingang (rechts) schaffen einen grünen Rahmen.

En bas: Des toitures-terrasses entourées par des haies (à gauche) et, à l'entrée principale, des couvre-sols sous un alignement d'arbres, créent un cadre vert (à droite).

Le Jardin du jeu des saisons

Bernard Lassus, architecte-paysagiste DPMLA, Paris

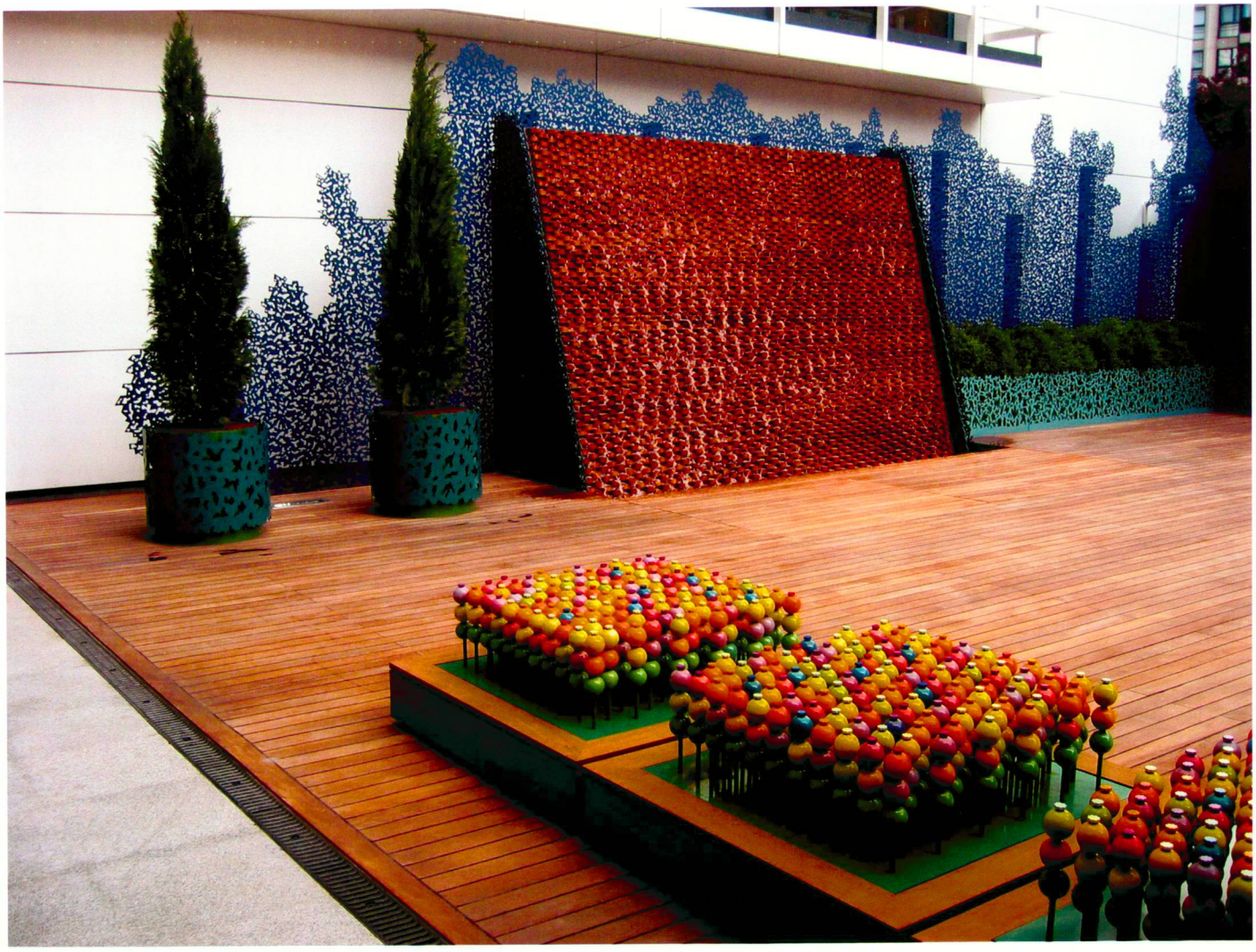
falls Teil der Architektur, bezieht sich aber, genau wie das Gebäude, auch auf den benachbarten städtischen Platz. So werden die Laufgänge des Gebäudes auf jedem Stockwerk durch dunkelgrüne Hecken betont, welche auch die Terrassen überziehen, wo sie mit Zwergkiefern (Pinus mugho) bepflanzte Flächen einfrieden. Ein schmaler Weg aus Teakholz trennt die Hecken von diesen Kieferpflanzungen, der äussere Abschluss der Pflanzungen wird durch in den Primärfarben gestrichene Metallwände gebildet. Laufgänge und Terrassen sind nur für den Unterhalt zugänglich, welcher auf Wunsch des Präsidenten von Colas auf ein Minimum reduziert werden sollte. Gleichzeitig wurde eine optische

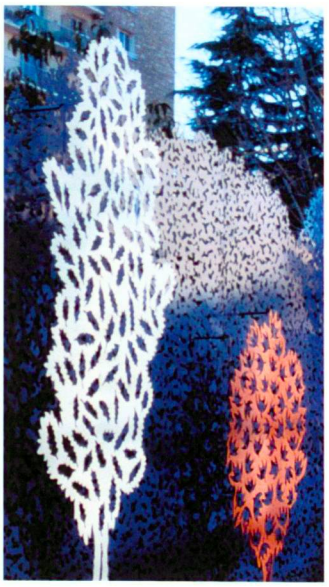
l'architecture même, mais aussi du square voisin qu'il prolonge. Ainsi, à chaque étage, sur toute leur longueur, les coursives de l'immeuble sont soulignées par des haies d'un vert soutenu, qui surlignent également les terrasses où elles encadrent des massifs de pin mugho dont elles ne sont séparées que par un étroit cheminement en plancher de teck, entouré de parois métalliques peintes de couleurs primaires. Rappelons que coursives et terrasses ne sont accessibles que pour leur entretien que le Président de la société souhaitait minimal tout en assurant une continuité végétale pour le voisinage.

Les seules haies libres, nous les découvrons au rez-de-chaussée où nous trouvons la terrasse la plus étendue aménagée dans le même esprit. C'est-

Bunte «Blumenbeete» setzen Akzente vor den immergrünen Pflanzungen in ihren blauen Töpfen und Beeteinfassungen.

Des «plate-bandes de fleurs» multicolores rehaussent les plantations d'essences persistantes, installées dans leurs pots bleus, ou cadrées par des barrières bleues.



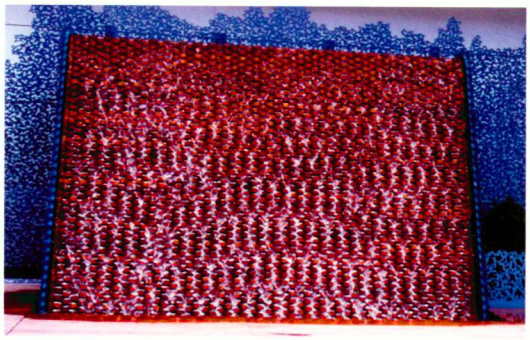


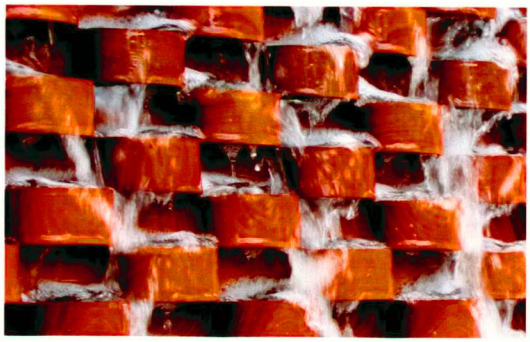
Tulpenbaum, Fantasiebaum und Eiche im Sommer; rechts: die Bäume im Frühlingskleid

Tulipier de Virginie, arbre inventé, et chêne en été; à droite: les arbres en habit de printemps

Erweiterung der bepflanzten Flächen für die Nachbarschaft gewährleistet.

Ungeschnittene Hecken befinden sich nur im Erdgeschoss, wo auch die grösste Terrasse angelegt wurde. Wie für die übrigen Bereiche wurden hier immergrüne Pflanzen verwendet, die Arten- und Formenvielfalt ist jedoch grösser. Dieser an den öffentlichen Platz angrenzende Garten wird von einem von grossen, mit Sträuchern bepflanzten Kästen umgebenen Holzdeck gebildet, welches nur für die Besucher des Präsidenten der Gesellschaft zugänglich ist. Den äusseren Abschluss bilden vier bis fünf Meter hohe, blau gestrichene Metallblätter, aus denen per Laser an Weissbuchenblätter erinnernde Formen ausgeschnitten wurden.





Gesamtansicht und Detail des «Wasserfalls»

Vue d'ensemble et détail de la «cascade»

à-dire avec des végétaux persistants mais en des géométries et des essences plus variées. Ce jardin jouxtant le square est recouvert d'une surface de plancher permettant la circulation des invités du président, bordé par des jardinières plantées de haies, placées devant des surfaces de tôle bleue découpée au laser d'une hauteur moyenne de quatre à cinq mètres, suggérant le feuillage d'une charmille.

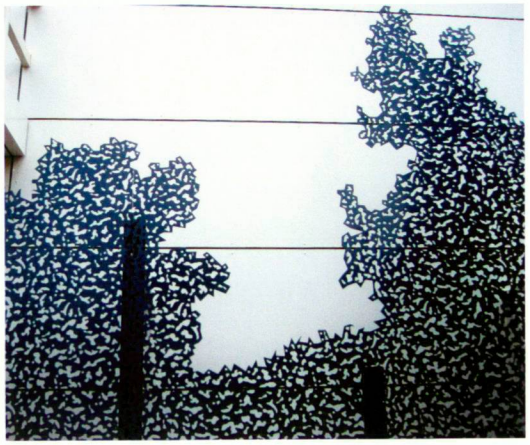
Arbres en tôle et carrés de fleurs émaillées

Au-dessus des haies et devant la charmille figurent des arbres, également en tôle découpée: chênes, tulipiers de Virginie, inventés, … A chaque saison, ils sont remplacés par des arbres semblables, mais aux coloris adaptés.

Au premier plan, devant la salle à manger du président, figure une transcription tactile du carré de fleurs, par des sphères de métal émaillées de couleurs vives qui visuellement se substituent par moment au plancher de teck, devant l'horizon des arbres en tôle découpée en silhouette. Opposition entre l'échelle tactile proche et l'échelle visuelle lointaine.

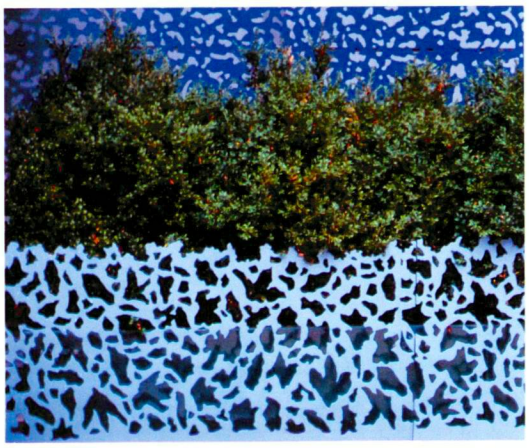
Le long du bâtiment, une cascade en bois de teck, comme le plancher, vient par son bruit remplir le vide entre le premier plan des fleurs émaillées et les silhouettes découpées des arbres sur fond de palisse.

L'avantage des arbres artificiels, c'est qu'on peut placer les arbres d'été en hiver et ceux d'hiver en été, par exemple … ou …



Die filigranen «Spaliere» vor der weiss leuchtenden Fassade (oben), und die Metalleinfassungen der Buchspflanzungen (zweites Bild von oben) wurden per Laser zugeschnitten.

Les palissades en filigrane devant la façade lumineuse (en haut) et les grilles entourant les plantations de buis (deuxième image depuis le haut) ont été découpées au laser.



Die Kiefernpflanzungen auf der Terrasse im dritten Stockwerk (drittes Bild von oben)

Les plantations de pins sur la terrasse du troisième étage (troisième image depuis le haut)

Der Garten von der Eingangshalle aus gesehen (unten)

Le jardin entrevu du hall d'entrée (en bas)

Metallbäume und Emailleblumen

Über den Hecken und vor den «Weissbuchen» stehen ebenfalls aus Metallblech geschnittene Bäume: Eichen, Tulpenbäume, Fantasiearten. Sie werden mit jedem Jahreszeitenwechsel gegen ähnliche Bäume in einer zur Jahreszeit passenden Farbe ausgetauscht.

Vom Speisesaal des Präsidenten aus betrachtet im Vordergrund des Gartens liegt eine zum Berühren einladende Übersetzung des klassischen Blumenbeetes: emaillierte Metallkugeln in lebhaften Farben. Vor dem Hintergrund der aus den Metallblättern geschnittenen Bäumsilhouetten verbergen sie einen Teil des Holzdecks und bilden einen nahen und «fühlbaren» Gegensatz zum nur visuell wahrnehmbaren Hintergrund.

Längs des Gebäudes füllt das Geräusch eines ebenfalls aus Teakholz erstellten Wasserfalls die Leere zwischen den Emailleblumen und den ausgeschnittenen Baumsilhouetten vor den Palissaden.

Künstliche Bäume haben den Vorteil, dass man zum Beispiel die sommerfarbenen im Winter setzen kann und umgekehrt, ... oder ...

Données de projet

Maître d'ouvrage: Colas S.A.
Maître d'œuvre: Bernard Lassus et Associés
Surface:

rez-de-chaussée:	312 m²
terrasse 1er étage:	93 m²
terrasse 2ème étage:	194 m²
terrasse 3ème étage:	167 m²

Prix global: 1 million d'Euros
Année de construction: 2002